Extract from the book, *Ṣafaḥāt Min Ṣabr al-ʿUlamā ʿAlā Shadā'id al-ʿIlm Wa 't-Taḥṣīl* by Shaykh ʿAbdul Fattāḥ Abū Ghuddah; Report 43

ʿAllāmah Abū Saʿīd as-Samʿānī, the scholar who knew no rest

٤٣– وممن طوَّف البلدان والآفاق، ودَوَّخ الدنيا في طلب العلم وهو مشتاق: الإمامُ أبو سَعْد السمعاني -وأبو سَعِيد بالياء أيضاً كما ذكره ابنُ خَلِّكان- (عبد الكريم بن محمد المروزي)، النبيلُ الأصيل، سليلُ بيتِ العلم والعلماء، وتاجُ أُسرتِه حَفَظةِ الكتاب والسنة وشيوخ الفقهاء، المولود سنة ٥٠٦ في مَرْو، والمتوفَّى فيها سنة ٥٦٢ عن ٥٦ سنة رحمه الله تعالى.

43 — Among those who roamed countries and horizons, and traversed the world in eager pursuit of knowledge was Imām Abū Saʿd as-Samʿānī [also called Abū Saʿīd with a *yā'*, as noted by Ibn Khallikān] ʿAbdul-Karīm ibn Muḥammad al-Marwazī; a man of noble lineage, scion of a house of knowledge and scholars, crown of a family of guardians of the Qurʾān and the Sunnah, and masters of the jurists. He was born in Marw in the year 506 AH and passed away at the age of 56 in 562 AH, may Allāh have mercy on him.

قد بلَغَ من التطواف والارتحال، ما لا يَخطُرُ على بال، فكأنَّ أخبار ارتحالِهِ من الأساطير، ولكنها أصدقُ من الصُّبح المنير، نَهَض برِحلاتٍ قاربَتْ ٢٠ سنة، لا يَعرِفُ المَلَل ولا الكَلَل، ولا يَشبَعُ من النَّهَل والعَلَل، ولا يرتاحُ إلا بتوسيع الطوافِ واقتناص الفوائد، والازديادِ من الشيوخِ واكتساب الفرائد، حتى صار عَلَما فريداً، وتاريخاً جديدا.

He had reached such an extent in extensive travel and continual journeying that it scarcely enters the imagination. It is as though the accounts of his journeys belong to legends, yet they are more certain than the radiant dawn. He undertook journeys spanning close to twenty years, knowing neither boredom nor fatigue, nor would he ever become satiated from repeated draughts and continual quenching. He found no rest except in widening the scope of his travels, seizing beneficial knowledge, increasing his teachers, and acquiring rarities, until he became a singular landmark and a monument of scholarship.

وأنا أسوق هنا جملا مقطوفةً منتخبَةً من ترجمتِهِ الوارفة الظلال، من أربعة كتب هي «طبقاتُ الشافعية الكبرى» للتاج السبكي، و«تذكرةُ الحفاظ» للذهبي، ومقدمةُ المحققة منيرة ناجي سالمٍ لكتابه «التحبير في المعجم الكبير»، ومقدمة العلامة المحقق الشيخ عبد الرحمن المُعَلِّمي لكتاب «الأنساب».

I shall present here selected passages from his richly detailed biography, drawn from four sources:

- the *Ṭabaqāt ash-Shāfiʿiyyah al-Kubrā* of Tāj ad-Dīn as-Subkī;
- the *Tadhkirat al-Ḥuffāẓ* of ad-Dhahabī;
- the introduction of the editor Munīrah Nājī Sālim to his *Kitāb at-Taḥbīr fī 'l-Muʿjam al-Kabīr*;

- and the introduction of the distinguished scholar-editor ʿAllamah Shaykh ʿAbdur Raḥmān al-Muʿallimī to the *Kitāb al-Ansāb*.

قال التاج السبكي: ((هو: عبد الكريم بن محمد بن منصور بن محمد بن عبد الجبار، الحافظ أبو سَعْد بن الإمام أبي بكر بن الإمام أبي المظفر بن الإمام أبي منصور بن السمعاني. تاجُ الإسلام بن تاج الإسلام، مُحدِّثُ المشرق، وصاحبُ التصانيف المفيدة المُمْتِعَة، والرياسةِ، والسُّؤدَد والأصالة.

Tāj ad-Dīn as-Subkī said, 'He is ʿAbdul-Karīm ibn Muḥammad ibn Manṣūr ibn Muḥammad ibn ʿAbdil-Jabbār, the Ḥāfiẓ Abū Saʿd ibn al-Imām Abū Bakr ibn al-Imām Abū 'l-Muẓaffar ibn al-Imām Abū Manṣūr ibn as-Samʿānī. The Crown of Islam, son of the Crown of Islam; the muḥaddith of the East; the author of beneficial and impressive scholarly works; a man of leadership, nobility, and authentic lineage.'

قال محمود الخُوارَزْمي: بيتُه أرفَعُ بيتٍ في بِلاد الإسلام، وأعظَمُه وأقدَمُهُ في العلوم الشرعية والأمور الدينية. قال: وأسلافُ هذا البيتِ وأخلافُهُ قُدوةُ العلماء، وأُسوةُ الفضلاء، الإمامةُ مدفوعة إليهم، والرياسةُ موقوفةٌ عليهم، تقدَّموا على أئمةِ زمانهم في الآفاق بالاستحقاق، وترأَسُوا عليهم بالفضل والفقه، لا بالبذل والوقاحة. انتهى.

Maḥmūd al-Khwārazmī said, 'His is the most exalted house in the lands of Islam, the greatest and most venerable in the legal sciences and religious affairs. He said, 'The predecessors and successors of this household are exemplars for the scholars and models for the virtuous.' Leadership was entrusted to them, and authority was vested in them. They surpassed the imāms of their age across all regions by merit, and they presided over them by virtue of excellence and juristic mastery, not through wealth and brazenness.' End of quotation.

وُلد في الحادي والعشرين من شعبان سنة ست وخمس مئة بمَرْو. وحَمَلهُ والدُه الإمامُ أبو بكرٍ إلى نيسابور سنة تسع، وأحضَره السماعَ -وهو في السنة الرابعة- على عبد الغفار الشَّيرُوي، وأبي العلاء عُبَيدِ بن محمد القُشَيري، وجماعةٍ. وكان قد أحضره بمَرْو على أبي منصور محمد بن علي الكُرَاعي، وغيرِه.

He was born on the 21st of Shaʿbān in 506 AH in the city of Marw. His father, Imām Abū Bakr, took him to Nīsābūr in 509 AH and presented him at sessions of transmission, when he was in his 4th year, before ʿAbdul-Ghaffār ash-Shīrūyī, Abū 'l-ʿAlāʾ ʿUbayd ibn Muḥammad al-Qushayrī, and others. He had previously presented him in Marw before Abū Manṣūr Muḥammad ibn ʿAlī al-Kurāʿī and others.

ثم مات أبوه سنَةَ عشر، وأوصى به إلى الإمام إبراهيم المَرُّوذِي صاحب «التعليقة»، فتفقَّهَ أبو سعد عليه، وتهذَّب بأخلاقه، وتربى بين أعمامِه وأهلِه. فلما راهَقَ أقبلَ على القرآنِ والفقه، وعُنيَ بالحديث والسماع، واتسعَتْ رِحلتُه، فعمَّتْ بلادَ خُراسانَ وأصبهانَ وما وراءَ النهر، والعراقَ والحجازَ والشامَ وطَبَرِسْتان، وزارَ بيتَ المقدس وهو بأيدي النصارى، وحَجّ مرتين.

His father passed away in 510 AH, having commended him to Imām Ibrāhīm al-Marrūdhī, the author of *at-Taʿlīqah*. Abū Saʿd studied jurisprudence under him, refined his character, and was raised among his paternal uncles and family. When he reached adolescence, he devoted

himself to the Qurʾān and jurisprudence, and applied himself to ḥadīth and its audition. His journeys expanded to encompass Khurāsān, Aṣbahān, Transoxiana, Iraq, the Ḥijāz, Syria, and Ṭabaristān. He visited Jerusalem while it was in the hands of the Christians and performed Ḥajj twice.

سَمِعَ بنفسه من الفُرَاوِي، وزاهِرِ الشَّحَّامي، وهِبَةِ الله السَّيَّدِي، وتميم الجُرْجَاني، وعبد الجبار الخُوَارِيّ، وإسماعيل بن محمد بن الفضل الحافظ، وعبد المنعم بن القُشَيري، وأبي بكر محمد بن عبد الباقي الأنصاري، وعبد الرحمن بن محمد الشيباني القزَّاز، وخلائقَ يَطُولُ سَرْدُهم. قال ابن النجار: سمعتُ من يذكر أنَّ عَدَدَ شيوخه سبعةُ آلاف شيخ، وهذا شيء لم يَبلغه أحد.

He heard personally from al-Furāwī, Zāhir ash-Shaḥḥāmī, Hibatullāh as-Sayyidī, Tamīm al-Jurjānī, ʿAbdul-Jabbār al-Khuwārī, Ismāʿīl ibn Muḥammad ibn al-Faḍl the Ḥāfiẓ, ʿAbdul-Munʿim ibn al-Qushayrī, Abū Bakr Muḥammad ibn ʿAbdul-Bāqī al-Anṣārī, ʿAbdur Raḥmān ibn Muḥammad ash-Shaybānī al-Qazzāz, and countless others too numerous to list. Ibn an-Najjār said, ‘I heard someone mention that the number of his teachers reached 7,000.’ This is something no one has attained.

وألَّف «معجم البلدانِ» التي سَمِعَ بها، وعاد إلى وطنه بمَرْوَ سنةَ ثمانٍ وثلاثين، فتزوَّجَ، ووُلِدَ له أبو المظفّر عبدُ الرحيم، فرَحَل به إلى نيسابور ونواحيها، وهراة ونواحيها، وبَلْخَ، وسَمَرْقَنْدَ، وبُخَارى، وخرَّج له «مُعْجَماً»، ثم عَادَ به إلى مَرْو، وألقى عَصَا السَّفَر بعدَما شَقَّ الأرضَ شَقّاً، وأقبَلَ على التصنيفِ، والإملاءِ والوعظِ والتدريس.

He authored *Muʿjam al-Buldān* recording the towns in which he heard ḥadīth. He returned to his homeland of Marw in 538 AH. He married and was blessed with a son, Abū ‘l-Muẓaffar ʿAbdur-Raḥīm. He then travelled with him to Nīsābūr and its environs, Harāt and its surroundings, Balkh, Samarqand, and Bukhārā, compiling a *Muʿjam* for him. He then returned with him to Marw. He laid down the staff of travel after traversing the land extensively, and turned to authorship, dictation, preaching, and instruction.

سَمِعَ مِنه جماعةٌ من مشايخِهِ وأقرانِهِ، ورَوَى عنه الحافظُ الأكبر أبو القاسم بن عساكر، وابنه القاسمُ بن عساكر، وأبو أحمد بن سُكَيْنَة، وعبد العزيز بن مَنِيْنَا، وأبو رَوْح عبد المُعِزِّ الهَرَوِي، وابنُه أبو المظفر عبدُ الرحيم بن السمعاني، ويوسفُ بن المباركة الخَفَّاف، وآخَرُون.

A group of his teachers and peers heard from him. Those who narrated from him include the foremost ḥāfiẓ Abū ‘l-Qāsim ibn ʿAsākir, his son al-Qāsim ibn ʿAsākir, Abū Aḥmad ibn Sukaynah, ʿAbdul-ʿAzīz ibn Manīnā, Abū Rawḥ ʿAbdul-Muʿizz al-Harawī, his son Abū ‘l-Muẓaffar ʿAbdur-Raḥīm ibn as-Samʿānī, Yūsuf ibn al-Mubārakah al-Khaffāf, and others.

عاد بعدَ ما دَوَّخ الأرض سَفَراً، إلى بلدِهِ مَرْو، وأقام مشتغلا بالجمع والتصنيف، والتحديثِ والتدريس، بالمدرسة العَمِيديَّة، ونَشَر العلمَ إلى أن تُوفّيَ إماماً من أئمة المسلمين في كثير من العلوم، أَمَسُّها به الحديثُ على اختلاف فنونه.

He returned to his city of Marw after having traversed the world in his travels. He remained engaged in compilation and authorship, as well as transmitting ḥadīth and teaching at the ʿAmīdiyyah school. He disseminated knowledge until he passed away as one of the imāms of the Muslims in many sciences, the most intimately associated of which was ḥadīth, in all its varied disciplines.

وذكره صاحبُه ورفيقُه الحافظ الكبير أبو القاسم بن عساكر -في تاريخ دمشق- وأثنى عليه، وقال: هو الآن شيخ خراسان غير مدافع، عن صدق ومعرفة وكثرة سماع الأجزاء، وكتب مصنفة، والله يبقيه لنشر السنة، ويوفقه لأعمال أهل الجنة.

His companion and friend, the great Ḥāfiẓ Abū ‘l-Qāsim ibn ʿAsākir mentioned him in *Tārīkh Dimashq* and praised him saying, ‘He is now without dispute the Shaykh of Khurāsān, by virtue of truthfulness and genuine mastery, extensive hearing of volumes and composed works. May Allāh preserve him for the dissemination of the Sunnah and make him attain the deeds of the people of Paradise.’

توفي الحافظ أبو سَعْد في الثُلث الأخير من ليلة غُرَّة ربيع الأول، سنةَ اثنتين وستين وخمسِ مئة بمدينة مَرْو، ودُفِنَ بسنجدان مقبرة مرو، رحمه الله تعالى). انتهى.

Ḥāfiẓ Abū Saʿd passed away in the last third of the night of the first of Rabīʿ al-Awwal in the year 562 AH in the city of Marw and was buried in the Sinjadān cemetery of Marw, may Allāh have mercy on him. End of quotation.

وقال الحافظ الذهبي بعدَ أن أَثنَى عليه، ووَصَفَه بالألقابِ الرفيعة: ((وكان ذكيّاً فَهِمَا، سريعَ الكتابة مليحَها، دَرَّسَ وأَفْتَى، ووَعَظ وأملَى، وكتَبَ عمن هَبَّ ودَرَج، وكان ثقةً، حافظاً، حُجَّة، واسعَ الرحلة، عَدْلاً، دِيّناً، جميلَ السيرة، حَسَن الصُّحبة، كثيرَ المحفوظ.

After praising him and describing him with lofty epithets, Ḥāfiẓ Dhahabī said, ‘He was intelligent and perceptive, a fast and elegant writer. He taught, issued *fatwās*, preached, and dictated. He wrote from everyone, high and low. He was reliable, a ḥāfiẓ, an authority, extensively travelled, upright, pious, of fine conduct, an excellent companion, and possessor of a vast memorised corpus.

قال ابنُ النجار -الحافظُ الإمامُ مؤرِّخُ عصره محمد بن محمود البغدادي: سَمِعتُ من يَذكُر أنَّ عَدَدَ شيوخِهِ سبعةُ آلافِ شيخ، وهذا شيء لم يَبلغه أحد، وكان مليحَ التصانيف، كثيرَ النِّشْوَار والأناشيد، لطيفَ المِزاح، ظريفاً، حافظاً، واسعَ الرحلة، ثقةً صدوقاً، دِيّناً، سَمِعَ منه مشايخُه وأقرانُه، وحدَّثَنا عنه جماعة). انتهى.

Ibn an-Najjār, the Ḥāfiẓ, imām, and historian of his age, Muḥammad ibn Maḥmūd al-Baghdādī said, “I heard those who said that the number of his shaykhs was 7,000.” This is a feat that no one else has achieved. He was an elegant author, abundant in beneficial conversation and recitation of poetry, delightful in gentle humour, gracious, a ḥāfiẓ, extensively travelled,

reliable, truthful, and pious. His own shaykhs and contemporaries heard from him, and several scholars transmitted to us from him.' End of quotation.

وجاء في المقدمة، التي كتَبَتْها الأستاذة منيرة ناجي سالم، من العراق، لكتابه «التحبير في المعجم الكبير» ما قَطفتُ منه ما يلي مع شيء من الإضافة والتعديل:

In the introduction written by Professor Munīrah Nājī Sālim from Iraq, to his book *at-Taḥbīr fī 'l-Muʿjam al-Kabīr*, the following appears which I have excerpted the following with some additions and modifications,

((وُلِدَ الإمامُ الحافظ أبو سَعْد السمعاني التميميُّ المَرْوَزِيُّ الشافعي، في مدينة مَرْو من مُدنِ خراسان، ونَشَأ في أُسرةٍ كلُّ أفرادِها ما بين عالمٍ، وحافظٍ، ومحدِّثٍ، وفقيهٍ، وأديبٍ، وواعظٍ، وخطيب، فغُذِّي بالعلم من مناهلِهِ الثَّرَّة، وأُدرِجَ في مَدَارجِ الفقهاءِ والعلماءِ في مُقْتَبَل شبابِه.

'Imām al-Ḥāfiẓ Abū Saʿd as-Samʿānī at-Tamīmī al-Marwazī ash-Shāfiʿī was born in the city of Marw in Khurāsān. He grew up in a family whose every member was either a scholar, a ḥāfiẓ, a muḥaddith, a jurist, a literary figure, a preacher, or an orator. He was nourished by knowledge from its richest springs and was set on the path of the jurists and scholars in the very prime of his youth.

وقد اعتَنَى به والدُه عناية كبيرة، فبكّر بإسماعِهِ من أجلَّةِ مشايخِ مَرْو، ثم رَحَل به إلى نيسابور بَلَدِ الحديثِ والمحدثين، في سنة ٥٠٩، وكانت سِنُّه آنذاك بلغَتْ الثالثة والنصف من العمرِ، فكان والده في مَرْوَ وفي نيسابور يُحضِرُه مجالسَ المحدثين، ويكتُبُ له ما أَمْلَوْه، أو ما قُرِىء عليهم في تلك المجالس وهو حاضر، ويُثبِتُ ذلكَ ويُصحِّحُه، ليكون أصلا يَرجعُ إليه ولدُه، ويَروي منه إذا كَبِرَ، وكان يأخذُ له الإجازاتِ منهم، وبهذا حَصَل لولدِهِ عُلو الإسناد من مشايخ عصره، وكانت هذه الإجازاتُ والسماعاتُ والمقروءاتُ أساسَ مادَّتِهِ العلميةِ الأولى.

His father devoted great attention to him. Very early in his life, he presented him for audition (of ḥadīth) before the most eminent shaykhs of Marw. He then travelled with him to Nīsābūr [the city of ḥadīth and its scholars] in 509 AH. His age at that time was three and a half years old. His father, both in Marw and in Nīsābūr, would bring him to the sessions of the muḥaddithūn. He would write down for him whatever they dictated or whatever was read to them in those sessions while he was present. He would record it and verify it, so that it might serve as a source his son could refer to and transmit from when he grew up. He also obtained *ijazah* (licences of transmission) for him from them. By this means, his son acquired elevated chains of transmission from the shaykhs of his era, and these licences, auditions, and recitations formed the foundation of his earliest scholarly material.

أما شيوخُه فتَلقّى أبو سَعْد علومَ الحديث، وشَتَّى ألوانِ المعرفةِ على عَدَدٍ كبيرٍ من المشايخ، وكان من بين مشايخه: المحدِّثون، والحُفَّاظ، والفقهاء، والمناظرون، والمفسرون، والمقرؤون، والوعَاظ، والأدباء، والشعراء، والنَّحْوِيُّون. قال ابنُ النجار: سَمِعتُ من يَذكُرُ أن عدَدَ شيوخِهِ سبعةُ آلاف شيخ، وهذا شيء لم يَبلغه أحد.

As for his shaykhs, Abū Saʿd received the sciences of ḥadīth and acquired various branches of knowledge from a vast number of teachers. Among his shaykhs were muḥaddithūn, ḥuffāẓ, jurists, dialectical scholars, exegetes, reciters, preachers, literary figures, poets, and grammarians. Ibn an-Najjār said, "I heard it said that the number of his shaykhs was 7,000. This is something that no one else has achieved."

وقد تطلَّبَ لقاؤه هذا العَدَدَ الكبيرَ من العلماء: جُهْداً كبيراً، واستطاع أبو سعد أن يَتحملَ المشاقَّ المُضْنِيَة، ويُذلِّلَ العَقَباتِ التي كانت تُواجهُهُ في لِقاءِ المشايخ، ولم يكتف بلقاءِ مشايخ المدينة التي كان يَرْحَلُ إليها، بل كان يَلْقَى مشايخَ الْقُرَى والمَحَالِّ، ويَنْتَقِلُ من قريةٍ إلى أخرى، ومن مَحَلَّةٍ إلى أخرى، وكذلك كان يَتَنَقَّلُ في الدُّرُوبِ، والسِّككِ، والأبوابِ، والدكاكين، وحتى في طريقِ الرحلةِ كان يَسمعُ ويُذاكرُ العلماءَ.

Meeting this vast number of scholars demanded tremendous effort. Abū Saʿd was able to endure exhausting hardships and to overcome the obstacles that confronted him in meeting the shaykhs. He did not content himself with meeting the scholars of the city to which he travelled; rather, he would also meet the shaykhs of villages and districts. He would move from one village to another and from one neighbourhood to another. Likewise, he moved through alleyways, lanes, gateways, and market stalls. Even on the road of travel itself he would hear ḥadīth and engage scholars in scholarly discussion.

وقد رحل أبو سعد إلى أكثر من مئةِ مدينة، سأسوقُ أسماءَها فيما بعد، وكان له رحلاتٌ كثيرة أهمُّها ثلاثُ رِحَل.

Abū Saʿd travelled to more than 100 cities. I shall list their names later. He undertook many journeys, the most significant of which were three.

الرّحلة الأولى، وكانت مُدَّتها نحوَ عشر سنوات، وكانت من خراسان شرقاً إلى الشام غرباً، ومن العراق شِمالا إلى الحجاز جَنُوباً، وامتدَّتْ من سنة ٥٢٩ إلى سنة ٥٣٨.

The first journey lasted approximately ten years, extending from Khurāsān in the east to Syria in the west, and from Iraq in the north to the Ḥijāz in the south, spanning from 529 to 538 AH.

قال عبد الفتاح: وأدَعُ العلامةَ الشيخَ عبدَ الرحمن المُعلِّمي، يُحدِّثُنا عن طَرَفٍ من رحلته هذه، فأنقلَ كلامَه، قال رحمه الله تعالى:

ʿAbdul-Fattāḥ said, "I leave it to ʿAllamah Shaykh ʿAbdur Raḥmān al-Muʿallimī to recount an aspect of this journey, and I shall reproduce his words. He said, may Allāh have mercy on him,

توفي والدُ أبي سعد السمعاني وعُمرُ وَلَدِهِ نحوُ ثلاثِ سنين ونصف، فكفَلَ أبا سعد وَصِيُّهُ وعَمَّاه، وكلّهم من خيار العلماء، فاعتَنَوْا به خيرَ عناية، وحَفِظ القرآن، وتعلَّم الفقه، والعربيةَ، والأدبَ، وصار يسمع الحديث مع عمَّيهِ، ثم بعد أن قارَبَ العشرين من عمره، صار يَسمَعُ بنفسِهِ، غير أنهم لم يَسمحوا له بالرحلة إلاّ بأَخَرةٍ.

‘The father of Abū Saʿd as-Samʿānī passed away when his son was approximately three and a half years old. Abū Saʿd was taken into the care of his guardian and his paternal uncles. All of them were among the finest scholars, and they looked after him with utmost care. He memorised the Qurʾān, studied jurisprudence, Arabic, and literature, and began hearing ḥadīth alongside his paternal uncles. After he approached his 20th year, he began hearing on his own, though they did not permit him to travel until somewhat later.

وقد ألحَّ عليهم أبو سعد أن يأذنوا له بالرحلة إلى نيسابور، ليسمع «صحيح مسلم» من المتفرِّدِ به، المُعمَّرِ الثقةِ الفاضل أبي عبد الله محمد بن الفَضْل الفُرَاوي، الذي طال عُمره -وُلِد سنة ٤٤١، وتوفي سنة ٥٣٠- وأصبح يُتَوقَّعُ كلَّ يوم موتُه، وكان مع جلالته في العلم قد تَفرَّدَ ب«صحيح مسلم» بسندٍ عالٍ جليل، ولم يكن بينه وبين مسلم إلا ثلاثةٌ، مع أنَّ بين وَفَاتَيْهما نحوَ مئتين وسبعين سنة، وإذا مات ولم يَسمع منه أبو سعد، كانت حسرةً في قلبه لا تندمل، فلم يأذنوا له حتى جاوز عُمرُهُ الثانيةَ والعشرين من السنين، ولم يَسمحوا له بالسفر وَحْدَه، بل سافَرَ معه عمُّه أبو القاسم أحمد بن منصور السمعاني.

Abū Saʿd persistently urged them to permit him to travel to Nīsābūr, in order to hear *Ṣaḥīḥ Muslim* from the sole surviving transmitter of it, the long-lived, reliable, and accomplished Abū ʿAbdullāh Muḥammad ibn al-Faḍl al-Furāwī, born in 441 AH and deceased in 530 AH, whose death was expected any day. Despite his eminence in learning, al-Furāwī had become distinguished with being the sole transmitter of *Ṣaḥīḥ Muslim* through an elevated and illustrious chain. There were only three intermediaries between him and Muslim, even though approximately 270 years separated their deaths. Were he to pass away without Abū Saʿd having heard from him, it would be a grief in his heart that could never heal. They did not grant him permission until he had passed his 22nd year, and they did not allow him to travel alone; rather, his uncle Abū ‘l-Qāsim Aḥmad ibn Manṣūr as-Samʿānī travelled with him.

وضاق صَدْرُ أبي سَعْد بتلك العناية الحبيبة الكريهة، فلما أتمّ سماع «صحيح مسلم» في نيسابور على الفُرَاوي، أراد عمُّه أن يَرجع به إلى وطنِهِ، فلم يَسع أبا سعد إلا أن يختبىء! أملا أن يَمَلَّ عَمُّهُ الانتظارَ فيَذهبَ ويَدعَهُ يَطُوفُ في مراكزِ العلم كما يُحبُّ، لكنَّ العمَّ كان أصبَرَ منه، لَزِمَ نيسابور حتى مَلّ أبو سعد الاختباءَ، فظهَرَ وطاوَعَ عَمَّهُ في الرجوع معه.

Abū Saʿd became constrained by that affectionate yet restrictive care. When he had completed his audition of *Ṣaḥīḥ Muslim* in Nīsābūr from al-Furāwī, his uncle wished to return with him to his homeland. Abū Saʿd had no recourse but to hide, hoping his uncle would grow tired of waiting, go home, and leave him to roam the centres of learning as he wished. But his uncle proved more patient than him. He remained in Nīsābūr until Abū Saʿd grew weary of staying in concealment. He then emerged and complied with his uncle in returning with him.

وكأنه بقي يُحاجُ عمَّه ويُوضحُ له أنه مضطر إلى الرحلة، وأنه لا داعي لِمَنْعِهِ من الغربة وحدَه، ويمكن أن يكون كاتَبَ عَمَّهُ الآخَرَ والوصيَّ، فعاد جوابهما بالإذنِ له. نعم أَذِنَ لَهُ عَمُّهُ وَهُما بطُوْس.

It was as though he continued to argue his case to his uncle and to explain that he was compelled to travel, and that there was no reason to prevent him from journeying alone. He may also have written to his other uncle and guardian who then responded by granting him permission. His uncle gave him leave while they were both in Ṭūs.

فرَجَع أبو سَعْد إلى نيسابور، وأقام بها سنةً، ثم ذَهَب يَطوفُ في مراكز العلم في الدنيا عِدَّةَ سنوات، واتّسَعَتْ رحلتُه، ومات عمَّاهُ والوصيُّ عليه بمَرْوَ، وهو في الرحلة. وأسوقُ هنا ما قاله هو في رَسْم (السَّمْعاني) من كتابه «الأنساب»، وهو يتحدث عن (البيتِ السمعاني) آبائِه وجُدودِه وأعمامِهِ:

Abū Saʿd returned to Nīsābūr and stayed there for a year, after which he set out to traverse the centres of knowledge in the world for several years. His journeys expanded, and his two uncles and guardian passed away in Marw while he was still travelling.

I present here what he himself stated under the entry of as-Samʿānī in his book *al-Ansāb*, as he speaks of the Samʿānī household: his fathers, forefathers, and paternal uncles,

((. . . وعمِّي الآخَرُ الأصغَرُ: أستاذي ومن أَخذتُ عنه الفقهَ، وعلَّقتُ عليه الخلاف وبعض المذهب، أبو القاسم أحمد بن منصور السمعاني، كان إماماً فاضلًا عالمًا مناظرا مفتياً واعظاً، مليحَ الوعظ، شاعراً حَسنَ الشعر، له فضائلُ جَمَّة، ومناقبُ كثيرة، وكان حَييّاً وَقُوراً، ثابتاً، حُمُولاً صَبُوراً.

"[...] My other younger uncle was my teacher, from whom I studied fiqh, and upon whom I annotated notes on *khilāf* and portions of the madhhab; Abū 'l-Qāsim Aḥmad ibn Manṣūr as-Samʿānī. He was a distinguished, learned imām, and a skilled debater. a muftī and a preacher, eloquent in his preaching, a poet of fine verse, possessing abundant virtues and numerous merits. He was modest, dignified, steadfast, patient, and forbearing.

انتَخَبْتُ عليه أوراقاً، وقرأتُ عليه عن شيوخه، وخَرَجْتُ معه إلى سَرَخْس، وانصرفنا إلى مَرْو، وخرجنا في شَوَّالٍ سنةَ تسع وعشرين إلى نيسابور، وكان خُروجُهُ بسببي، لأني رَغبت في الرحلةِ لسماع (حديث) مسلم بن الحجاج القشيري، فسَمِعَ معي ((الصحيح)) .

I selected passages in his presence and read to him [what he acquired] from his teachers. I travelled with him to Sarakhs, and we returned together to Marw. We departed to Nīsābūr in Shawwāl in the year 529. His departure was on my account, for I had wished to travel to hear the ḥadīth of Muslim ibn al-Ḥajjāj al-Qushayrī, and so he listened to the *Ṣaḥīḥ* alongside me.

وعزَمَ على الرجوع إلى الوطن، وتأخّرتُ عنه مُخْتَفِياً لأقيم بنيسابور بعدَ خروجه! فصَبَر إلى أن ظَهَرْتُ، ورجعتُ معه إلى طُوس، وانصرفتُ بإذنه إلى نيسابور، ورجَعَ هو إلى مَرْوَ، وأقمتُ بنيسابور سنةً، وخرجتُ منها إلى أصبهان، ولم أره بعدَ ذلك، وتوفي في سنة ٥٣٤، وَصَل إليَّ نَعْيُه وأنا ببغداد! وعَقَدْنا له العَزَاءَ بها». انتهى كلام المُعلَّمي.

He resolved to return home, and I remained behind, concealing myself in order to stay in Nīsābūr after his departure. He waited until I emerged and returned with him to Ṭūs. I then parted from him, with his permission, to Nīsābūr, and he returned to Marw. I remained in Nīsābūr for a year, then departed to Iṣbahān. I did not see him after that. He passed away in

the year 534. The news of his death reached me while I was in Baghdad, and we held a mourning gathering for him there.”’ End of al-Muʿallamī’s words.

والرحلةُ الثانيةُ، وكانت مدتها سِتّ سنوات، من سنة ٥٤٠ إلى سنة ٥٤٦، وقد اقتصر فيها على زيارتِهِ أغلبَ مُدنٍ خراسان كنيسابور، وسَرَخْس، ومَرْوِ الرُّوْذ، وهَرَاة،وبَلْخ، ونَسَا.

The second journey lasted six years, from 540 to 546. He confined himself during it to visiting most of the cities of Khurāsān: Nīsābūr, Sarakhs, Marw ar-Rūdh, Harāt, Balkh, and Nasā.

واصطحب معه في رحلتِهِ هذه ولَدَه أبا المظفَّر عبدَ الرحيم، المولود بنيسابور في آخر سنة ٥٣٧، وكان له من العمر نحو ثلاث سنوات، فطاف به بلادَ خراسان وما وراءَ النهر، وأحضَرَه مجالسَ سماعِ الحديث هناك، وحَصَّلَ له النُّسَخَ من الكتب والأجزاء التي أُحضِرَ مجالسَ سَمَاعِها، وجَمَع له ((مُعْجَماً)) لمشايخه في ثمانيةَ عَشَرَ جُزءاً، و «عَوَالِي» من الأحاديث التي أَسمِعَها في مجلدين ضخمين.

He took with him on this journey, his son, Abū ‘l-Muẓaffar ʿAbdur-Raḥīm, born in Nīsābūr at the end of the year 537, At that time he was approximately three years of age. He travelled with him through the lands of Khurāsān and Transoxiana. He brought him to the sessions of ḥadīth audition there and procured for him copies of books and individual fascicles whose audition sessions he attended. He compiled for him a *muʿjam* of his teachers in 18 parts, and *ʿawālī* of ḥadīth (higher-chained ḥadīths which he had him hear) in two substantial volumes.

والرحلةُ الثالثةُ، وكانت مُدَّتها أربعَ سنوات، كانت في سنة ٥٤٩ إلى سنة ٥٥٢، إلى بِلاد ما وراءَ النهر، فزار فيها سَمَرْقَنْدَ، وبُخَارى، ونَسَفَ، وغيرَها، وفي طريق عودته إلى مَرْو زار مدينةَ خُوَارَزْمَ. ثم استقرّ في وطنِهِ إلى آخر حياتِهِ في سنة ٥٦٢ رحمه الله تعالى. فكانت مُدَّةُ رحلاتِه الثلاث نحوَ عشرين سنة؛ وكان تنقّلُهُ فيها كما قيل:

The third journey lasted for four years, from 549 to 552, to the lands of Transoxiana. He visited Samarqand, Bukhārā, Nasaf, and other cities, and on his return route to Marw he passed through the city of Khuwārazm. He then settled in his homeland until his death in the year 562, may Allāh have mercy upon him. The total duration of his three journeys was approximately 20 years, and his movements throughout them were as the poet said:

يَــوْمٌ بحُــزْوَى ويــومٌ بــالعقِيقِ ويَــوْ ـــــم بالعُـــذَيْبِ ويـــومّ بالخُلَيْصَـــاءِ

‘A day at Ḥuzwā and a day at al-ʿAqīq, and a day

at al-ʿUdhayb, and a day at al-Khulayṣā’.’

وإليك أسماءَ أشهرِ المُدُنِ والقُرَى التي رَحَل إليها، مرتبةً على حروفِ المعجم:

The following are the names of the most notable cities and towns he journeyed to, arranged alphabetically:

(أ) أَبِيْوَرْد، أَرْغِيَان، أَسْتَراباذ، أسَدَاباذ، إسْفَرايِين، أَشْفُورقان، أَصْبَهان، آمُل طَبَرِسْتان، آمُل خُوارَزْم، الأنْبار، أَوَانا.

Abīward, Arghiyān, Astarābādh, Asadābādh, Isfarāyīn, Ashfūrqān, Iṣbahān, Āmul Ṭabaristān, Āmul Khwārazm, al-Anbār, Awānā.

(ب) باذَغِيْس، بَاشينَان، بالِس، بالُوز، بُخَارى، بَذَش، بَذِيخون، البَرَّانِيَّة،بَرْسُخان، بَرُوجِرْد، بِسْطام، البَصْرة، بَغْداد، بَغْشُور، بَلْخ، بَنْج دية، بُوْشَنْجِ،بيتُ المقدس، بَيْسان، بَيْهَق، بُشْتَنْقَان.

Bādhaghīs, Bāshīnān, Bālis, Bālūz, Bukhārā, Badhash, Badhīkhūn, al-Barrāniyyah, Barsūkhān, Barūjird, Bisṭām, al-Baṣrah, Baghdād, Baghshūr, Balkh, Banj Diyah, Būshanaj, Bayt al-Maqdis, Baysān, Bayhaq, Bushtanqān.

(ت) تِرْمِذ، تِكْرِيْت، تَلّ أبي حفص، تَلّ عَقْرَقُوف، تَلَ يَعْفَر، تُوْث.

Tirmidhh, Tikrīt, Tall Abī Ḥafṣ, Tall ʿAqarqūf, Tall Yaʿfar, Tūth.

(ج) جابر، جَرْباذَقان، جُرْجَان، جُرْوَاءان، جَلُولَتَيْن، جورقان،جُوزْجان، جُوزْدَان، جَوْسَقان، جَيّ.

Jābir, Jarbādaqān, Jurjān, Jurwāʾān, Jalūlatayn, Jawraqān, Jawzjān, Jawzdān, Jawsaqān, Jayy.

(ح) حِطِّين، الحَفَر، حَلَب، حُلوان، حَمَاة، حِمْص.

Ḥiṭṭīn, al-Ḥafar, Ḥalab, Ḥulwān, Ḥamāh, Ḥimṣ.

(خ) خابَران، خاخَسْر، خالَبَرْزن، خَرْجَان، خَرْجِرْد، خُوَار الرَّيّ، خُوَارَزْم، خُوْجان.

Khābarān, Khākhsar, Khālabarzan, Kharjān, Kharjird, Khuwār al-Rayy, Khwārazm, Khūjān.

(د) دارَيَّا، دامِغان، دَبِير، دَرْزِيْجان، دَرْغَم، الدِّزَق العُلْيَا، دِمَشق، دِمِمَّا، دَوْنَق، دَيْر الحافِر، دِيْوَانْجَة.

Dārayyā, Dāmghān, Dabīr, Darzījān, Darghim, al-Dizaq al-ʿUlyā, Dimashq, Dimimā, Dawnaq, Dayr al-Ḥāfir, Dīwānjah.

(ر) الرَّافِقَة، راوَنِير، الرَّبَذَة، رَبَيْنَحن، رَقَّة بغداد، رَقَة الجزيرة، رُنَان،رُوْذْبَار، الرَّيّ.

ar-Rāfiqah, Rāwanīr, ar-Rabadhhah, Rabīnaḥan, Raqqat Baghdād, Raqqat al-Jazīrah, Runān, Rūdhbār, al-Rayy.

(ز) زُبَالة، زَمَخْشَر، زَمْلَكان، زَنْدَخان، زَنْدَرزن.

Zubālah, Zamakhshar, Zamlakān, Zandakhān, Zandarzan.

(س) سارِية، ساوَة، سَرَخْس، سَكَجْكَث، سِمْنَان، سِنْجار، سِنْجَبَسْت،السِّيْن.

Sāriyah, Sāwah, Sarakhs, Sakajkath, Simnān, Sinjār, Sinjabast, al-Sīn.

(ش) شُلانْجِرْد، شَوْكَان.

Shulānjird, Shawkān.

(ص) صاغَرْج ويقال: ساغرج، صَالِحان، صَرْصَر، صَرِيفِين، صَنْعاء دمشق، صُوْر.

Ṣāgharj (also pronounced Sāgharj) Ṣāliḥān, Ṣarṣar, Ṣarīfīn, Ṣanʿāʾ Dimashq, Ṣūr.

(ط) طابَران، طاسَبَنْدَى، طالَقَان، طَبَرِسْتان، طَمِيْسَة، طُوْرِين، طُوْسَن، طِهْران.

Ṭābarān, Ṭāsabandhā, Ṭālaqān, Ṭabaristān, Ṭamīsah, Ṭūrīn, Ṭūsan, Ṭihrān.

(ع) عَسْقَلَان، العَقْر، عَكَّا، عُكْبَرا.

ʿAsqalān, al-ʿAqr, ʿAkkā, ʿUkbarā.

(ف) فَاز، فَراوَةٍ، فَرْخوْر ذِيزَة، فَلْخار، فَمُ الصِّلْحِ، فُنْدِين، فَيْد.

Fāz, Farāwah, Farkhūr Dhīzah, Falkhār, Fam aṣ-Ṣilḥ, Fundīn, Fayd.

(ق) قَشَان، قَرْمِيْسِين، قَسَامِل، قُسْطانَة، قَصْران، قَصر كِنْكِوَر، قِنَّسْرِين، قُوْمِس، قَيْسَارِيَّة.

Qashān, Qarmīsīn, Qasāmil, Qusṭānah, Qaṣrān, Qaṣr Kinkiwar, Qinnasrīn, Qūmis, Qaysāriyyah.

(ك) كَار، كازيَّاركاه، الكَرَجِ، كَرْمِيْنِيَة، الكُوفَة.

Kār, Kāziyyārkāh, al-Karaj, Karmīniyyah, al-Kūfah.

(م) مَارِبانَان، مَالِيْن هَرَاة، ما وَراءَ النَّهْر، مَجْد آباذ، مَرْو الرُّوْذ، المَوْصِل، ميْهَنَة

Mārbānān, Mālīn Harāt, Mā Warāʾ an-Nahr, Majd Ābādh, Marw ar-Rūdh, al-Mawṣil, Mayhanah.

(ن) نابُلُس، نامِش، نَسَا، نَسَف، نَصْرَاباذ، النُّعمانِيَّة، نُوْقَان، نَهاوَنْد، النَّهْرَوَان، نَيْرَب، نيْسَابُور

Nābulus, Nāmish, Nasā, Nasaf, Naṣrābādh, an-Nuʿmāniyyah, Nawqān, Nahāwand, an-Nahrawān, Nayrab, Nīsābūr.

(و) واسط العراق، واسِط طُوْس، وَخْشُمان، وَذَار، وَرْكَان، وَيْذَاباذ.

Wāsiṭ al-ʿIrāq, Wāsiṭ Ṭūs, Wakhshumān, Wadhār, Warkān, Waydhābādh.

(ه) هَراة، همَذَان».

Harāt, Hamdhān.

أما مؤلَّفاتُه النفيسة الغالية، وهي في علوم الحديث، والرجال، والتاريخ،والأنساب، والفقه، والأصول، والخلاف، والتفسير، والأخلاق، وغيرها، فقد بلغت ٦٨ مصنَّفاً، كما ذكرَتْ ذلك العالمة منيرة ناجي سالم في مقدمتها لكتاب ((التحبير في المعجم الكبير))، وأشارت إلى أنها ساقتها في قسم (الدراسة لكتاب التحبير)، ولم يكن هذا الكتاب بين يدي الآن، فأسوقُ أسماءَ أهَمِّها وجُلّها من مقدمة المعلّمي لكتاب ((الأنساب)) كما ذكرها هناك .

As for his precious and invaluable works; spanning the sciences of ḥadīth, rijāl, history, genealogy, fiqh, uṣūl, khilāf, tafsīr, ethics, and other fields, they reached 68 compositions, as stated by the scholar Munīrah Nājī Sālim in her introduction to *at-Taḥbīr fī'al-Muʿjam al-Kabīr*. She indicated that she enumerated them in the study section of that work. As this book is not presently before me, I present the names of the most important and substantial of them from al-Muʿallimī's introduction to *al-Ansāb*, as he recorded them there.

قال: ((نَقَل ابنُ النجار أسماءَ مؤلفات أبي سَعْد ومَقَاديرَها، عن خَطِّ أبي سَعْد، فنسوقُها على ترتيبه:

He said, 'Ibn an-Najjār transmitted the names of Abū Saʿd's works and their extents, from Abū Saʿd's own handwriting. We therefore present them in his order,

١ – ذيل تاريخ بغداد للخطيب. أربعُ مِئَةِ طَاقَة. – قال الحافظ الذهبي: يقع لي أنَّ الطاقَةَ نِصفُ كُرَّاس». نقله الزركلي في (الأعلام)، وقال ابنُ خَلِّكان: نحوُ خمسةَ عشَرَ مجلداً .

1. *Dhayl Tārīkh Baghdād li 'l Khaṭīb* (Supplement to the History of Baghdad).

In 400 manuscript fascicles *(ṭāqahs).*

Adh-Dhahabī said, "It appears to me that a *ṭāqah* is half a *kurrās*." Az-Ziriklī transmitted this in *al-Aʿlām.* Ibn Khallikān said, "Approximately 15 volumes."

٢ – تاريخ مَرْو. خمسُ مِئَةِ طاقة. وقال ابنُ خَلِّكان: يزيد على عشرين مجلَّداً.

2. *Tārīkh Marw* (History of Marw).

500 manuscript fascicles.

Ibn Khallikān said, 'It exceeds 20 volumes.'

٣ – طراز الذَّهَب في أَدَبِ الطَّلَب. مِئةٌ وخمسون طاقة.

3. *Ṭirāz adh-Dhahab fī Adab aṭ–Ṭalab* (The Golden Embellishment Regarding the Etiquette of Seeking Knowledge).

150 manuscript fascicles.

٤ – الإسفار عن الأسفار. خمسٌ وعشرون طاقة.

4. *al-Isfār ʿan al-Asfār* (The Unveiling Concerning Journeys).

25 manuscript fascicles.

٥ – الإملاء والاستملاء. خمسون طاقة. وهو مطبوع في ليدن. ومصور عنها في بيروت.

5. *al-Imlāʾ wa 'l-Istimlāʾ* (Dictation and Auditory Transcription).

50 manuscript fascicles.

Published in Leiden and later reproduced in Beirut.

٦ – التذكرة والتبصرة. مئة وخمسون طاقة.

6. *at-Tadhkirah wa 't-Tabṣirah* (The Reminder and Insight).

150 manuscript fascicles.

٧ – معجم البلدان. خمسون طاقة.

7. *Muʿjam al-Buldān* (Lexicon of Lands).

50 manuscript fascicles.

٨- معجم الشيوخ. ثمانون طاقة.

8. *Muʿjam ash-Shuyūkh* (Lexicon of Teachers).

80 manuscript fascicles.

٩ – تُحفة المسافر. مئة وخمسون طاقة.

9. *Tuḥfat al-Musāfir* (The Traveller's Gift).

150 manuscript fascicles.

١٠- التُحَف والهدايا. خمس وعشرون طاقة.

10. *at-Tuḥaf wa ʻl-Hadāyā* (Gifts and Presents).
25 manuscript fascicles.

١١- عِزُّ العُزْلة. سبعون طاقة.

11. *ʿIzz al-ʿUzlah* (The Honour of Seclusion).
70 manuscript fascicles.

١٢- الأدب في استعمال الحَسَب. خمس طاقات.

12. *al-Adab fī Istiʿmāl al-Ḥasab* (Etiquette in Employing Noble Lineage).
5 manuscript fascicles.

١٣- المناسك. ستون طاقة.

13. *al-Manāsik* (The Rituals of Pilgrimage).
60 manuscript fascicles.

١٤- الدعوات الكبير. أربعون طاقة.

14. *ad-Daʿawāt al-Kabīr* (The Major Supplications).
40 manuscript fascicles.

١٥- الدعوات المَرْوِيَّة عن الحضرة النَّبَوِيَّة. خمس عشرة طاقة.

15. *ad-Daʿawāt al-Marwiyyah ʿan al-Ḥaḍrah an-Nabawiyyah* (Supplications Narrated from the Prophetic Presence).
15 manuscript fascicles.

١٦- الحثُّ على غسل اليدين. خمس طاقات.

16. *al-Ḥaththʿalā Ghusl al-Yadayn* (Encouragement Toward Washing the Hands).
5 manuscript fascicles.

١٧ – أفانين البساتين. خمس عشرة طاقة.

17. *Afānīn al-Basātīn* (The Varieties of Gardens).
15 manuscript fascicles.

١٨- دخول الحمَّام. خمس عشرة طاقة.

18. *Dukhūl al-Ḥammām* (Entering the Bathhouse).
15 manuscript fascicles.

١٩- فضائلُ صلاة التسبيح. عشر طاقات.

19. *Faḍā'il Ṣalāt at-Tasbīḥ* (The Virtues of the Prayer of Glorification).
10 manuscript fascicles.

٢٠- التحايا والهدايا. ست طاقات.

20. *at-Taḥāyā wa 'l-Hadāyā* (Greetings and Gifts).
6 manuscript fascicles.

٢١- تُحفة العِيد، في الطبقات «العيدين». ثلاثون طاقة.

21. *Tuḥfat al-ʿĪd fī ʿṭ-Ṭabaqāt al-ʿĪdayn* (The Gift of the Festival Regarding the Biographical Classes of the Two *ʿĪds).*
30 manuscript fascicles.

٢٢ – فضل الديك. خمس طاقات.

22. *Faḍl ad-Dīk* (The Virtue of the Rooster).
5 manuscript fascicles.

٢٣- الرسائل والوسائل. خمس عشرة طاقة.

23. *ar-Rasā'il wa 'l-Wasā'il* (Epistles and Means).
15 manuscript fascicles.

٢٤- صوم الأيام البِيض. خمس عشرة طاقة.

24. *Ṣawm al-Ayyām al-Bīḍ* (Fasting the White Days).
15 manuscript fascicles.

٢٥ – سَلْوَةُ الأحباب ورحمة الأصحاب. خمس طاقات.

25. *Salwat al-Aḥbāb wa Raḥmah al-Aṣḥāb* (The Consolation of Loved Ones and the Mercy of Companions).

5 manuscript fascicles

٢٦- التحبير في المعجم الكبير. ثلاث مئة طاقة. وقد طُبِعَ فَبَلَغَ مع التحقيق مجلدين ضخمين.

26. *at-Taḥbīr fī ʻl-Muʿjam al-Kabīr* (The Embellishment Concerning the Major Lexicon).

300 manuscript fascicles.

It was later printed in two large verified volumes. (This is what Shaykh ʿAbdul Fattāḥ Abū Ghuddah was quoting from. It was printed by Munīrah Nājī Sālim in 1395)

٢٧- فَرْطُ الغرام إلى ساكني الشام. خمس عشرة طاقة.

27. *Farṭ al-Gharām ilā Sākinī ash-Shām* (Excessive Longing for the Inhabitants of Syria).

15 manuscript fascicles.

٢٨- مقام العلماء بين يدي الأمراء. إحدى عشرة طاقة.

28. *Maqām al-ʿUlamāʾ Bayna Yaday al-Umarāʾ* (The Position of Scholars Before Rulers).

11 manuscript fascicles.

٢٩_ المساواة والمصافحة. ثلاث عشرة طاقة.

29. *al-Musāwāh wa ʻl-Muṣāfaḥah* (Equality and Handshaking).

13 manuscript fascicles.

٣٠- ذكرى حبيب رَحَل، وبُشرى مَشِيب نَزَل. عشرون طاقة.

30. *Dhikrā Ḥabīb Raḥal wa Bushrā Mashīb Nazal* (The Remembrance of a Departed Beloved and Glad Tidings of Descending Grey Hair).

20 manuscript fascicles.

٣١- الأمالي الخمس مئة. مئتا طاقة.

31. *al-Amālī al-Khams Miʾah* (The Five Hundred Dictations).

200 manuscript fascicles.

٣٢- فوائد الموائد. مئتا طاقة.

32. *Fawāʾid al-Mawāʾid* (Benefits of Gatherings).

200 manuscript fascicles.

٣٣ – فضل الهِرة. ثلاث طاقات.

33. *Faḍl al-Hirrah* (The Virtue of the Cat).
3 manuscript fascicles.

٣٤- الأخطار في ركوب البحار. سبع طاقات.

34. *al-Akhṭār fī Rukūb al-Biḥār* (The Dangers of Sea Travel).
7 manuscript fascicles.

٣٥- الهديّة. ثلاث طاقات.

35. *al-Hadiyyah* (The Gift).
3 manuscript fascicles

٣٦- تاريخ الوفاة، للمتأخرين من الرواة. خمس عشرة طاقة.

36. *Tārīkh al-Wafāh li ‘l-Muta’akhkhirīn min ar-Ruwāh* (The History of the Deaths of Later Narrators).
15 manuscript fascicles.

٣٧- الأنساب. ثلاث مئة وخمسون طاقة.

37. *al-Ansāb* (Lineages).
350 manuscript fascicles

٣٨- الأمالي. ستون طاقة.

38. *al-Amālī* (The Dictations).
60 manuscript fascicles

٣٩- بُخَارُ بَخْورِ بُخَارَى. عشرون طاقة.

39. *Bukhār Bakhūr Bukhārā* (The Fragrance of the Incense of Bukhārā).
20 manuscript fascicles.

٤٠- تقديم الجفان إلى الضيفان. سبعون طاقة.

40. *Taqdīm al-Jifān ilā aḍ–Ḍayfān* (Presenting Platters to Guests).
70 manuscript fascicles.

٤١- صلاة الضحى. عشر طاقات.

41. *Ṣalāh aḍ–Ḍuḥā* (The Forenoon Prayer).
10 manuscript fascicles.

٤٢- الصِّدْقُ في الصداقة.

42. *aṣ–Ṣidq fī aṣ–Ṣadāqah* (Truthfulness in Friendship).

٤٣- الرِّبحُ والخسارة في الكسب والتجارة.

43. *ar-Ribḥ wa ʻl-Khasārah fī ʻl-Kasb wa ʻt-Tijārah* (Profit and Loss in Earning and Trade).

٤٤- رفع الارتياب عن كتابة الكِتاب. أربع طاقات.

44. *Rafᶜ al-Irtiyāb ʿan Kitābat al-Kitāb* (Removing Doubt Regarding Letter Writing).
4 manuscript fascicles.

٤٥- النزوع إلى الأوطان، والنزاع إلى الإخوان. خمس وثلاثون طاقة.

45. *an-Nuzūᶜ ilā ʻl-Awṭān wa ʻn-Nizāᶜ ilā ʻl-Ikhwān* (Yearning for Homelands and Inclination Toward Brethren).

٤٦- حَث الإمام على تخفيف الصلاة مع الإتمام. في طاقتين.

46. *Ḥathth al-Imām ʿalā Takhfīf aṣ–Ṣalāh maʿa ʻl-Itmām* (Encouraging the Imām to Lighten the Prayer While Completing It Properly).
2 manuscript fascicles.

٤٧- لفتة المشتاق إلى ساكن العراق. أربع طاقات.

47. *Laftat al-Mushtāq ilā Sākin al-ʿIrāq* (The Gesture of the Longing One Toward the Inhabitant of Iraq).
4 manuscript fascicles.

٤٨- السَّعْد والعَدّ لمن اكتَنَى بأبي سَعْد. ثلاثون طاقة.

48. *as-Saʿd wa ʻl-ʿAdd li-man Iktanā bi-Abī Saʿd* (Fortune and Enumeration for Whoever Adopted the Kunyah Abū Saʿd).

30 manuscript fascicles.

٤٩- فضائل الشام. في طاقتين.

49. *Faḍāʾil ash-Shām* (The Virtues of Syria).

2 manuscript fascicles.

٥٠- فضل يس. في طاقتين.

50. *Faḍl Yāsīn* (The Virtue of Sūrah Yāsīn).

2 manuscript fascicles.

٥١- كتاب الحلاوة.

51. *Kitāb al-Ḥalāwah* (The Book of Sweetness).

٥٢- المعجم الذي ألَّفه لابنه أبي المظفر. في ثمانية عشر جزءاً.

52. *al-Muʿjam alladhī Allafahu li-Ibnihi Abī ʻl-Muẓaffar* (The Lexicon He Authored for His Son Abū al-Muẓaffar).

18 volumes.

٥٣- عوالي ابنِهِ أبي المظفر. خرّجها أبو سعد لابنه. في مجلدين)). انتهى كلامُ المُعلِّمي رحمه الله تعالى.

53. *ʿAwālī Ibnihi Abī ʻl-Muẓaffar* (The Elevated Chains of His Son Abū al-Muẓaffar).

Compiled by Abū Saʿd for his son. Two volumes.

End of al-Muʿallimī's words, may Allāh have mercy upon him.

هذه أكثر مؤلفات أبي سعد السمعاني، وبقي منها ١٥ مصنَّفاً، وقد ألَّفها جميعَها في مدة لا تتجاوز عَشرَ سنوات، بعد عودته من الرحلة الأخيرة، واستقرارِهِ في بلدهِ مَرْو، من سنة ٥٥٢ إلى سنة ٥٦٢ التي توفي فيها رحمه الله تعالى، ورضي عنه، وأكرمه في عِلِّيين.

These represent the majority of Abū Saʿd as-Samʿānī's works, of which fifteen compositions remain extant. He authored all of them within a period not exceeding ten years, following his return from the final journey and his settlement in his homeland of Marw, from the year 552 to 562, the year of his death. May Allāh have mercy upon him, be pleased with him, and honour him in the highest stations.

وتلك البلادُ التي رَحَل إليها، وطافَها على قدميه - أو على الدابة -، قَبْلَ نحو تسع مئةِ سنة، إذ لا سيَّارةَ، ولا طيَّارة، ولا باخِرَة ولا قِطار، وإنما وسيلةُ الارتحال والانتقال هي (القَدَمُ) وحدَها عند المُمْلِقين، والدَّابةُ المُضْنِيةُ عند المُوسِرين، وما أقلَّهم في أهل العلم.

Those are the lands to which he journeyed to. He traversed them on foot [or by mount] nearly 900 years ago. Since there was no automobile, no plane, no steamship, and no train, the sole means of travel and movement was the foot alone for those without means, and the exhausting mount for those of means, and how few were found among the people of learning.

ولم أذكر أسماءَ شيوخه الذين لَقِيهم وأخَذَ عنهم، فإنَّ ذلك يبلغ كتاباً مستقلًا برأسه إذْ ذكروا أنهم يَبلغون سبعةَ آلاف كما تقدم ذكره، وقد ألَّف هو فيهم خاصةً: كتباً كباراً بلغت المجلدات.

I have not mentioned the names of his teachers from whom he received knowledge, for that would constitute an independent volume in itself, since they mentioned that they reach 7,000, as previously noted. He, himself authored extensive works specifically on them, amounting to multi-volume books.

فقل لي بربّك: أيُّ شوقٍ للعلم كان في قَلْبِ هذا العالم الإنسان؟ الذي طاف تلك البلاد، ولقي أولئك الأقوام، على وسائلَ ضعيفةٍ مُضْنِية إن تيسَّرَتْ، وألَّفَ هذه الكتبَ التي يَهولُك سماعُ أسمائها وتعدُّدُ أجزائها، كتَبَها وحدَه بقلمه، وجمعَ مَادَّتها بنفسه، وألَّفها وحقَّقها، فللَّه دَرُّه على ما تحمَّل من تَعَبٍ ونَصَب، وعلى ما بَذل من جهود فائقة، وطاقاتٍ خارقة ، في خدمةِ العلم وتحصيله، واللَّهُ المرجوُّ أن يَجزيه عن الإسلام وعلومِه خيرَ الجزاء.

Tell me, by your Lord, what longing for knowledge resided in the heart of this scholar; this human, who traversed those lands, met those peoples, on weak and exhausting means when such were available at all, and he composed these books whose very names and the enumeration of their volumes astonish you? He wrote them alone with his own pen; he gathered their material himself; he composed and verified them. All praise is due to Allāh for what hardship and toil he endured, and for what extraordinary effort and remarkable capacity he expended in the service of knowledge and its acquisition. It is in Allāh that hope is placed that He reward him on behalf of Islam and its sciences with the finest of rewards.

ومعذرةً من هذه الإطالة البالغة في هذه الترجمة، فإني أردتها أن تكون – في ذاتها – حافزةً لمن قرأها، دافعةً لمن سَمِعَها من طلبة العلم وأهلِهِ: أن يخرج من كسَلِه وتوانِيه، إلى نشاطِهِ في العلم وتفانيه، فإن قراءة مثل هذه الترجمة - على وجازتها بالنظر إلى مقام أبي سعد السمعاني – تُحرِّكُ عزائمَ القلوب، وتشوّقُ إلى الذَّوَبان في العلم المحبوب، وإلى إبقاءِ الذكرِ الحسنِ المرغوب، والله ولي التوفيق.

I ask pardon for this extensive elaboration in this biographical notice. My intention was that it should itself serve as a spur to whoever reads it, and an impetus for the students of knowledge who hears it: that it may bring him out from his laziness and lethargy into diligence in knowledge and complete devotion to it. For reading a biography such as this; despite its brevity relative to the stature of Abū Saʿd as-Samʿānī; stirs the resolve of hearts, inspires yearning to become wholly absorbed in the beloved pursuit of knowledge, and

encourages the pursuit of a praiseworthy and lasting legacy. And Allāh is the Granter of success.